

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

LAP

PORTE PAGADO

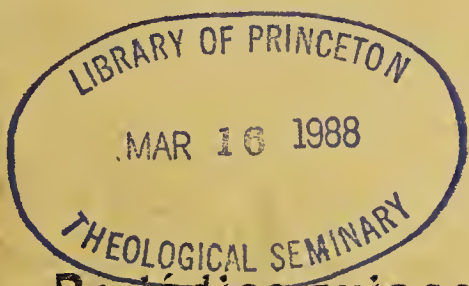
Año IV

Julio 15 de 1922

Núm. 78

Mensajero

Valdense



Periódico quincenal de estudios y eco de las Colonias Valdenses del Río de la Plata

SUMARIO:

Meditación.— Algunas observaciones francas sobre el baile. — Sección de las Uniones Cristianas.— Algo que interesa a todas las iglesias valdeses.— Para los niños. — Ecos del Uruguay.— Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: EMILIO ROLAND

COLONIA VALDENSE, — URUGUAY

Suscripción anual adelantada \$ 2.50 oro uruguayo

o \$ 6.00 m/n argentina

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense — Alberto Jourdán.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Cosmopolita—Pedro Bounous.
Estanzuela—Juan M. Buffa.
La Paz—J. Pedro Oronoz.
Lavalle—Enrique Benech.
Miguelete—Jerah Jourdán.
Montevideo—Emilio Armand Ugón —Tacuarembó, 1072.
Quintón—Emilio Gonnnet.
Riachuelo — David Barolin.
San Pedro—José Negrín.
Tarariras—Carlos F. Rostán.

ARGENTINA

Buenos Aires—Benson A. Prichard.
Alejandra—Pedro Tourn.
Colonia Belgrano y Rigby—Juan Constantin.
El Triángulo—Augusto Gonnnet.
Las Garzas y Ocampo—Luis A. Tourn.
Jacinto Arauz—Daniel Bonjour Dalmás.
Monte Nieves—José Ferrando.
Rosario Tala—Ernesto Guigou.
San Gustavo—Juan Barolin Cayrus.
Villa Alba—Benjamin Long.
Villa Iris—Augusto Negrin.
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.
Colonias San Carlos Sud, Centro y Norte—Pedro Gardiol.

ITALIA

Agente y corresponsal: Sr. Julio Tron, pastor, Pomaretto (Valles Valdenses) Prov. TORINO.

ARSÉNICO ALEMAN "SILESIA"

El veneno más eficaz para destruir los hormigueros. Especialidad en la fabricación de tachos para queserías y todo lo necesario para las mismas.

Hojalatería, Ferretería, Bazar y Juguetería

de **LEONARDO BECK**

Al lado de la imprenta «Colonia Suiza».

NUEVA HELVECIA

Para facilitar el envío del dinero, ruégase a los suscriptores diseminados de la Argentina envíen su anualidad al Sr. Benson A. Prichard (Paseo Colón 161, Buenos Aires). Suscripción anual adelantada, pesos 6.00 m/n argentina.

CASA "MARTÍN REISCH"

COLONIA SUIZA

Esta casa ha resuelto descontar de nuevo, desde el 1.º de Setiembre, un 5 % en toda compra al contado, llamando la atención del público para que aproveche este excepcional beneficio sobre los precios generales.

NOTA.—El descuento de los boletos que indican el importe de su compra lo paga en dinero.

CLOTILDE ARTUS, *Modista*. —
Confecciones, sombreros, ropa
blanca, especialidad en Tailleurs.
Colonia Valdense.

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) R. Argentina

PERMANENTE

Al señor Lévy Tron, Director del periódico (Jacinto Arauz-F. C. P., Rep. Arg.), envíense los artículos editoriales y las noticias de la Argentina y extranjero.

Al señor Ernesto Tron (Colonia Valdense - Uruguay) envíense las noticias para la sección «Ecos del Uruguay».

MEDITACION

El reino de Dios no es comida, ni bebida, sino justicia y paz y gozo por el Espíritu Santo.

Rom. 14-17.

Pablo Besson traduce: el reino de Dios no es comida, ni bebida, mas justicia y paz y gozo en el espíritu santo.

Cualquiera que sea la traducción que se adopte, la significación general de la declaración del apóstol es la misma.

De una manera concisa y llamativa al mismo tiempo, San Pablo nos declara que el reino de Dios, que es una comunión íntima del alma con Dios, no consiste en ningun-

na de las cosas exteriores que se pueden hacer o dejar, sin que la cosa revista mayor importancia, sino en una disposición interior que se manifiesta luego en la vida espiritual y en la conducta exterior de la persona. Esta comunión con Dios produce en nosotros la justicia, que equivale a la santidad de la vida, la paz con Dios, y, por consiguiente, también con nuestros hermanos, y luego en una franca alegría del espíritu que desecha todo temor.

De esto se deduce fácilmente que ciertos ritos o prácticas religiosas a las cuales se da tanta importancia, no tienen un valor religioso esencial. En efecto: San Pablo declara perentoriamente a los judíos, tan apegados a sus costumbres y prácticas religiosas, que ni la circuncisión, ni el sábado u otra fiesta religiosa, ni las abstinencias, tienen mérito o contribuyen a la santificación individual.

Basta citar algunas palabras del apóstol: "Nadie os juzgue en comida, o en bebida, o en parte de un día de fiesta, o de nueva luna o de sábado, lo cual es la sombra de lo porvenir, mas el cuerpo es de Cristo. Nadie os prive de vuestro premio afectando humildad y culto a los ángeles".

El lector de los Evangelios re-

cuenda también muchas palabras de Jesús sobre la importancia que en cada acto debe atribuirse al sentimiento que lo inspira y no á la acción misma. Condena severamente las prácticas farisaicas que hacían consistir la piedad en ritos y actos considerados como agradables a Dios o parte de la ley mosaica, mientras, por otra parte, se dejaba a un lado lo esencial: la vida.

La ley mosaica tenía un carácter ritual muy acentuado. El culto estaba recargado de ceremonias y actos que debían ser la expresión de los sentimientos genuinos del hombre que se presenta ante Dios. Con el tiempo se había oscurecido la significación del acto, se le consideraba como acto de piedad y de mérito. Ya el profeta del antiguo pacto había protestado contra esa corrupción religiosa: “Misericordia quiere Dios y no sacrificio y conocimiento de Dios más que holocaustos”. Más enérgicas aún son las siguientes palabras de otro profeta: “No me traigáis más vano presente, el perfume me es abominación; luna nueva o sábado, el convocar asambleas no las puedo sufrir. Lavad, limpiaos, quitad la iniquidad de vuestras manos, dejad de hacer lo malo, aprended a hacer bien”.

Forman estas ideas la sustancia de la predicación de Jesús y de Pablo que nunca dan importancia a los ritos, a los actos exteriores de un culto religioso que consiste en ceremonias más o menos aparatosas. Poco le importa a Jesús de lo que se consideraba como un lugar

santo. Todo lugar donde hay un verdadero adorador, es santo, aun cuando esté lejos del templo. “La carne, dice Jesús, de nada aprovecha; las palabras son espíritu y vida. Dios es espíritu y es menester que los que le adoran, en espíritu y en verdad le adoren”.

Somos, por naturaleza, muy propensos a dejar a un lado lo grande para fijarnos en lo pequeño en todas las cosas. Desde el punto de vista religioso se discute sobre el culto, el bautismo, el sábado, la celebración de la Santa Cena. El reino de Dios no consiste en estas cosas, sino en los grandes principios de la justicia y del amor.

D. A. U.

ALGUNAS OBSERVACIONES FRANCAS SOBRE EL BAI- LE.

En el número del 1.º de Julio apareció un artículo intitulado: “Para los entusiastas del baile”. Ese artículo había sido transcrito, casi íntegro, de “Diario del Plata”. Llamó la atención de muchos la opinión sincera y enérgica, completamente contraria a los bailes modernos, de tantos doctores, escritores y sabios, que son los hombres más prestigiosos de Francia. Agregaré algunas observaciones expresadas con toda franqueza acerca de este tema.

Se dice: “El baile es un ejercicio, un deporte que educa el cuerpo dándole flexibilidad, elegancia

y gracia; además, desarrolla el sentido del ritmo y de la música". No niego que haya algo y mucho de eso en el baile, considerado teóricamente. Pero, la teoría es una cosa y la práctica es otra. Si así no fuera, ¿por qué no sé bailarían entre varones o mujeres solamente? ¿Por qué esos bailes duran siempre poco tiempo, mientras que los otros, entre personas de diferente sexo, no pueden terminarse nunca?... ¿Es, tal vez, por simple deporte que los bailes se prolongan casi siempre hasta altas horas de la noche? ¿Es para desarrollar en ella el sentido del ritmo que una señorita que va al baile se transforma por completo de pie a cabeza? ¿Por qué tantos atavíos que dan a una joven honrada la semejanza de una mala mujer? ¿Es para ser realmente bonitas que las jóvenes hacen, en esos casos, tanto uso de polvos, de pinturas, de perfumes intensos? ¿Por qué al prepararse para un baile una niña desconfía tanto de los encantos naturales que se decide hasta a no guardar por su cuerpo la reverencia máxima que exige en cualquier otra circunstancia?

Decidme sinceramente: ¿es por deporte?, ¿es para educar el sentido de la música? ¡No!.. ¡Seamos francos! Es por otra razón que ningún bailarín quisiera reconocer en público, porque tendría vergüenza de que se supiera lo que guarda en lo íntimo del corazón! Jóvenes que estáis por ir a un baile: ¿cuáles son vuestras disposiciones? Os pido que contestéis con franqueza. ¿Estáis con la tranquilidad con que

se asiste a un inocente pasatiempo? ¿Experimentáis la sana alegría del que va a escuchar buena música? ¡No! En vosotros hay una agitación anormal porque en vuestro corazón ya se encendió un fuego: el fuego de la pasión. Es pequeño todavía ese fuego, pero veréis cómo pronto tomará grandes proporciones. En el malsano ambiente de un baile ese fuego se intensificará y llegará a dominar todo vuestro ser. Si en el momento en que cesa el baile, vuestros sentimientos íntimos fuesen conocidos por vuestra madre, vuestra hermana, vuestra prometida, vuestro esposo, o por cualquier persona honesta, os sonrojaríais de vergüenza! ¿Será esto una exageración? Para convencernos de que no lo es, os haré una revelación impresionante. En algunas Asociaciones de Jóvenes de Norte América—cediendo a la presión pública—se permitieron los bailes en sus salones en ciertas horas y de un modo limitado. Una comisión investigadora formada por jóvenes y adultos muy estimados, llegaron a la tristísima conclusión que la inmensa mayoría de los jóvenes, al salir de los bailes, dirigían sus pasos hacia las casas de prostitución. ¿Queréis una prueba más evidente de la excitación malsana producida por el baile?

A pesar de todas esas evidencias la gente dice: "Somos contrarios a los bailes públicos, pero los bailes familiares son *inocentes!*" Quisiera preguntar a los que hablan así: ¿Estáis seguros de la moralidad de todos los que invitáis a vues-

tros bailes? ¿Tienen ellos el verdadero respeto de la mujer? ¿No admitís, tal vez, como amigos, a jóvenes que llevan un prostíbulo en el corazón? ¿Cuántas veces quedé penosamente impresionado al ver a buenos miembros de la Iglesia hacerse amigos de personas poco escrupulosas en cuestión de pureza de vida, y, tal vez, notoriamente viciosos e indiferentes a toda idea espiritual!

Además, aun si admitimos un baile entre personas de moralidad reconocida (lo que sólo Dios sabe), el baile no pierde su carácter malsano, puesto que favorece siempre excitaciones sensuales que son uno de los graves peligros que acechan al hombre. Contra el peligro, no hay esfuerzo que no deba hacerse para defenderse de él. Las conocidas palabras de nuestra Biblia (I Pedro 2|11) lo prueban.

¿Qué diremos de las madres que llevan a sus hijas a los bailes, para *prender* a un hombre? ¿Qué insensatez! En los juegos de amor propios de un salón de baile se malgastan tesoros de afecto en aventuras vanas! No es allí donde una joven hallará a *un hombre*, ni es allí tampoco que un hombre encontrará *una mujer*, porque la vida que aguarda a todo matrimonio no es fiesta de salón sino camino largo que hay que recorrer, huerto que hay que labrar, casa que edificar, tierra que dominar y cielo que alcanzar. Todo eso pueden lograrlo juntos, un hombre de sanos propósitos, una mujer pura, y mucho amor; pero si falta uno

de esos tres elementos, la casa se hunde y el cielo se pierde...

Por otra parte, una persona convertida y congrada a Dios, no puede aceptar las exigencias del baile sin sentir disminuído su decoro personal. Después del baile se perdió algo de la inocencia que se tenía al empezarlo. ¡Es fatal, dígame lo que se quiera!

Se me ocurre otra cosa, comúnmente aceptada en nuestro ambiente valdense: “Yo no permito a mi hija que vaya a bailar antes que tome la comunión. Después hará lo que quiera.” ¿Hay raciocinio más ridículo que éste? ¿Lo que era malo antes de “tomar la comunión” es malo después igualmente! Es un profundo error de muchos el creer que los catecúmenos después de ser recibidos en la Iglesia son como pájaros libres, al fin, de todo yugo... Desde ese momento empieza, por el contrario, para nuestros jóvenes, la vida cristiana, con todos sus deberes,

Terminaré diciendo que el baile, sea público o privado, debe desterrarse de nuestro ambiente valdense, porque es contrario al desarrollo de la verdadera vida cristiana. Nosotros, discípulos de Jesús, debiéramos tomar como regla de conducta no ir a ninguna parte en donde no pudiéramos llevar a nuestro Maestro. Jesús—el ejemplo ideal de la vida—no habría ido nunca a bailes ni habría tenido la debilidad de presenciar bailes! Debemos, pues, elegir: Jesús o los placeres mundanos en nuestra vida cotidiana, para ser sinceros con

nosotros mismos y consecuentes con los principios de una vida pura.

E. T.

SECCION DE LAS UNIONES CRISTIANAS

La Unión Evangélica de Colonia procedió a la elección de una nueva Comisión Directiva, siguiendo para ello el sistema adoptado por la Asociación Cristiana de Jóvenes de Buenos Aires, que es el siguiente: Los asociados, reunidos en asamblea general, eligen una cantidad de miembros dada que, a su vez, y por votación también, eligen de su seno las personas que han de desempeñar los distintos puestos.

La Comisión dimitente dió cuenta de sus trabajos y gestiones junto con un balance e informe general que permitió a la Unión apreciar el esfuerzo unánime y máximo de sus directores.

Efectuadas las elecciones generales y electos los diez miembros necesarios, se dió por terminado el acto con un culto sencillo, en que todas las almas se unieron para pedir la dirección y la protección de aquel que todo lo ve y todo lo juzga. Resultó electa la siguiente Comisión Directiva: Señorita María Nimmo, Presidenta; señor Donato Pacheco, Vicepresidente; señorita Juana Pontet, Secretaria; señor J. P. Torres, Prosecretario; señor Diego Nimmo, Tesorero; señoritas Claudina de la Puente, Car-

men Anigoni y señores Leandro Cabrera, José Cabrera y David Félix, Vocales.

En otra parte del periódico se habla de los fines que persigue la Unión Evangélica de Colonia, que merece todo nuestro apoyo moral y financiero. Hacemos constar, con verdadero placer, que esa Sociedad ya nos entregó su cuota para el sostén del predicador itinerante que saldrá en el mes de agosto para visitar a los valdenses diseminados en el Norte de la Argentina.

Recibimos también el informe semestral de la Unión Cristiana de Tarariras. De dicho informe se desprende que el semestre ha sido bueno a pesar de haberse celebrado, por razones de fuerza mayor, pocas sesiones; es el semestre que registra más ingresos de socios, desde la fundación de la sociedad. La Unión Cristiana de Señoritas, que existía desde muchos años, se disolvió. La Unión Cristiana de Jóvenes recibió en su seno a los elementos que habían formado parte de la Sociedad disuelta. Al admitir las señoritas también la Unión perdió su carácter primitivo y se hizo mixta. Felicitamos cordialmente a nuestros consocios de Tarariras por la decisión tomada, que es de grande importancia para la marcha de la Sociedad, y les deseamos una vida larga, activa y provechosa para el progreso del Evangelio de la localidad.

El número de los socios es de 43 dividido en cuatro categorías: honorarios 2, corresponsales 3, activos 36 y pasivos 2.

E. T.

ALGO QUE INTERESA A TODAS LAS IGLESIAS VALDENSES.

Muchas personas me han manifestado el deseo de saber cuáles himnos de la colección en uso actualmente, han sido conservados y cuáles han sido eliminados del himnario que la Comisión, nombrada por la Conferencia, está preparando. He aquí el resultado al cual hemos llegado:

Han sido conservados íntegramente los números: 1, 2, 4, 5, 6, 13, 15, 16, 25, 27, 28, 30, 31, 44, 47, 51, 55, 57, 59, 69, 72, 73, 74, 75, 85, 88, 94, 96, 99, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 109, 110, 112, 120, 121, 136, 138, 139, 144, 148, 151, 152, 156, 161, 162, 163, 166, 168, 173, 184, 185, 186, 193, 202, 207, 209, 212, 215, 219, 221, 224, 227, 228, 230, 231, 233, 234, 235, 236.

Han sido conservados con la misma tonada pero con modificación de palabras, aumento o disminución de estrofas, los números: 12, 14, 24, 26, 50, 64, 65, 67, 76, 77, 80, 81, 82, 89, 90, 98, 100, 108, 111, 115, 116, 117, 118, 125, 126, 127, 128, 129, 137, 141, 146, 153, 157, 167, 170, 171, 177, 179, 181, 182, 187, 197, 200, 203, 205, 210, 213, 214, 216, 218, 222, 223, 226, 229, 231.

Conservados con la misma tonada y otras palabras. números: 9, 34 (pal. del 35), 36, 58, 62 (pal. del 63).

Conservados con las mismas palabras y otra tonada, números 101, 135, 192, 194, 204.

Conservados con las mismas palabras y modificación o corrección de música, los números: 10 (compás de 3|4 cambiado en 3|8), 71 (cambios notas del tenor de la 6.^a línea), 130 (se agrega el tenor y el bajo), 132 (arregladas las notas del bajo y del tenor), 180 (modificación de música y cambio completo de palabras), 183 (arregladas las notas del bajo y del tenor).

E. T.

—“... Si el tiempo marchita las gracias concedidas por la naturaleza, las del ingenio, las del talento y las de la educación, vivirán siempre y se transmitirán a los hijos y a los nietos.”—*Baronesa de Wilson.*

PARA LOS NIÑOS

Cómo orar

Todo lo que pidieréis al Padre en mi nombre, esto haré.” S. Juan 14:13.

Amados niños: Nosotros podemos ver el espíritu de oración en todo; la flor que busca la luz del sol, el balido de un corderito, el llanto de un niño, todo es una súplica; pues es natural en los que son débiles de allegarse a los fuertes, y esa es la causa por qué los hombres oran. Es verdad que hay tiempos en que no sentimos esa necesidad de orar, y en gran parte somos como un pequeñito que

conozco, que me dijo: “que siempre ora de noche, pero no de día, porque durante el día puede arreglarse sólo”; pero, en el peor de los casos, aun aquellos que nunca oran, lo hacen cuando están afligidos o en peligro.

Así, pues, ¿cómo debemos orar? Jesús, el gran Maestro, nos lo enseña en el texto, o sea, que si deseamos que nuestras oraciones sean contestadas, deben ser hechas en el nombre de El; y en esto indica algo más que decir, “por amor de Jesús”. Orar en nombre de El, es orar como El oraría.

Si oramos en el nombre de Jesús, nuestras oraciones *deben ser sin egoísmo*. Mientras El estuvo en la tierra, siempre oró para los otros. El oró por Pedro, para los discípulos, para aquellos que debían conocerle por medio de ellos, por aquellos que le perseguían, y la vez que oró para sí, dijo: “Sea hecha tu voluntad y no la mía”. Así, pues, nosotros oraremos en nombre de Jesús cuando oremos así.

Luego, si nuestras plegarias son hechas en nombre de Jesús, *deben ser pródigas*. Jesús no se limitaba a orar, sino que hacía todo lo que podía por aquellos por quienes oraba. Esto me hace acordar de una niña que estaba muy triste, por causa que un hermanito siempre cazaba pájaros. Una noche, mientras decía su oración al pie de su cama, con su mamá al lado, añadió a su plegaria habitual una pequeña petición propia: “Y amado Jesús, no permitas que Juanito pueda atrapar los pobres pajaritos

mañana; yo estoy segura que tú no lo permitirás. Amen”. La mamá le preguntó: “¿Cómo sabes que Jesús no dejará atrapar los pájaros mañana?” “¿Oh, mamá, es que yo después de cenar, le he roto la trampa que tenía.” Creo que nos haría mucho bien el ayudar nuestras propias súplicas.

Si oramos en nombre de Jesús, *debemos ser sinceros*; ellas deben ser la expresión de nuestro corazón y pensamiento; la verdad es siempre sencilla, y la verdadera oración debe llevar consigo la fiel expresión de nuestro corazón. Jesús condenó las oraciones de aquellos que sólo oraban en las sinagogas y esquinas, para así ganar las alabanzas de los hombres. La verdadera oración, la oración en el nombre de Jesús, debe ser el fiel reflejo del corazón.

Orar como oró Jesús, significa *ser generosos en nuestras oraciones*. No sólo debemos orar por los buenos, sino también por los malos. Había un niño que habiéndose enojado cierta vez con su tía, al orar por la noche dijo: “Buen Jesús, bendice a papá y a mamá y... y... y si quieres bendice un poquito a tía Emilia, pero conste que no tengo mucho interés en ello, porque es mala”. Es cosa fácil orar por los que amamos, pero es semejante a Jesús hacerlo por los que nos ofenden.

Algunos piensan que el tiempo que gastamos en orar es tiempo perdido; pero yo os digo, por mi experiencia, “el orar sinceramente es perder tiempo como el que pierde el carpintero en afilar sus

herramientas, o el músico en afinar su violín". Nunca, nunca será tiempo perdido el que paséis en comunión con Dios, mediante la oración, pero, verdadera oración, "oración en el nombre de Jesús". Os saluda con amor

Tío Deo.

ECOS DEL URUGUAY

COLONIA VALDENSE. — El Consistorio sesionó con fecha 6 de julio y se tomaron las resoluciones siguientes: 1.^a Se nombró una Comisión que deberá ocuparse de las refacciones del templo de La Paz; forman esa Comisión los señores Ernesto Tron, Juan Merarí Tourn y J. P. Oronoz; 2.^a Reparar dependencias de la escuela "Centro"; 3.^a Designáronse a los señores Umberto Ricca, Augusto Artús y Daniel Bertinat, para constituir la Comisión de construcción de W. C. higiénicos en el Cementerio y en las inmediaciones de la Iglesia de Colonia Valdense; y 4.^a Nombramiento de los señores Ernesto Tron, Emilio Roland y David Rivoir, para reorganizar la biblioteca parroquial de esta localidad.

Partió para Montevideo la señora Marta Rivoir de Jourdán, con el fin de atender mejor su salud, algo quebrantada. Deseámosle una pronta mejoría.

Fué operada en el Hospital Italiano, el 4 de julio, la señora Adela Janavel de Jourdán. Por una ines-

perada complicación, la señora Jourdán falleció el 6 del corriente. La partida de la madre es siempre una gran aflicción para la familia.

Con la pérdida de la señora Jourdán, se echa de menos en esta localidad a una buena madre de familia y a una persona muy servicial y amable para con todos. Presentamos al señor Adolfo Jourdán y a sus hijos e hijas nuestras sentidas condolencias.

Accidentalmente el señor Carlos Malán sufrió una fractura en una pierna. Hacemos votos por el pronto restablecimiento de este apreciado amigo.

—Realizóse una reunión de vecinos en Centro, con el objeto de cambiar ideas acerca de la organización de una banda de música. La Comisión provisoria resuelve: 1.^o Convocar otra asamblea general para el 1.^o de agosto a las 7 p. m. 2.^o Formular estatutos para que sean presentados a la próxima Asamblea. 3.^o Averiguar si existen en esta localidad o en otras localidades instrumentos ya usados y a qué precio son ofrecidos en venta. Todas las personas a quienes interese esta tercer resolución pueden dirigirse al señor Ernesto Tron, Colonia Valdense.

Podemos anunciar a los vecinos de ésta y de La Paz que la luz eléctrica pasará por estas localidades.

—Remitieron donaciones para la próxima kermesse "pro juventud", señor Rodolfo Wirth y señora, señora Elisa R. de Gonnet, Judith R. de Berón, María E. de

Morrel, Catalina G. de Malán, Magdalena P. de Malán, Enriqueta M. de Caffarel, Margarita F. de Schneiter, Margarita Ch. de Bose, Lidia G. de Gardiol, Eulalia L. de Malán, Eulalia Ch. de Long, Elisa P. de Jourdán, Catalina M. de Roland, Elisa R. de Peyronel, Olga B. de Armand Ugón, señoritas Luisa y Lidia Bertón, Carolina, Adela, Amanda y Frida Wirth, Albertina, Amandina y Cecilia Malán, Fanny Bounous, Paulina y M. L. Caffarel, Emilia Bertinat, Florina Fostel, María Paulina y Adeline Andreón, María L. y Adela Allío y las niñas Zelmira Salomón, Alina y Elena Tourn, Blanca Armand Ugón, Elvira Bertinat, Rosa Bertón, Blanca Geymonat, Felicia Mondón y Amandina Gonnet. ¡Un millón de gracias a todos, envía la Comisión de la Kermesse!

—El hogar de los esposos Ernesto y Lidia Malán, radicados en Víboras, ha sido alegrado por la llegada de un robusto varón. Nos alegramos con los padres felices.

—El campeonato de bochas, iniciado por el Club Atlético de esta localidad, que se jugó en la Plaza de Deportes, fué ganado por los señores Luis y Juan Daniel Malán. La pareja ganadora bien merece ese nombre, puesto que venció a todas las parejas inscriptas.

—Publicamos a continuación la circular de la Comisión Directiva de la Unión Cristiana de C. Valdense:

Colonia Valdense, junio 1.º de 1922. Estimado señor:

Día a día el número de jóvenes aumenta en nuestra Colonia. Ac-

tualmente nuestra juventud alcanza a un total verdaderamente impresionante. Creemos firmemente que ha llegado el momento de hacer algo concreto para dirigir a esa juventud en el buen camino.

Esfuerzos loables han sido realizados, en el pasado, por muchas personas, y estamos seguros de que esos esfuerzos no fueron inútiles sino de gran provecho. Pero hoy es necesario efectuar un trabajo más intenso y más amplio.

Hace dos años nuestra Unión Cristiana se organizó con el fin perseguido ya por nuestros predecesores. La Unión cuenta ahora con unos cincuenta socios fieles, activos y unidos. Pero, ¿qué representan cincuenta socios en una Unión Cristiana si se piensa en los centenares de jóvenes con que cuenta nuestra colonia y que viven aislados unos, abandonados otros?

Nuestra Sociedad necesita ensanchar más su actividad para ejercer una influencia bienhechora no sólo sobre sus socios sino sobre la gran masa de la juventud de la colonia y especialmente sobre esa juventud que se aleja poco a poco de la Iglesia. La Unión Cristiana hasta ahora no tiene ningún local y eso constituye una grandísima dificultad para llevar a cabo sus planes. Ha proyectado para este año la construcción de un salón propio. Ese salón ha de ser amplio, para que se puedan fácilmente realizar en él actos públicos como veladas, conferencias, reuniones con linterna mágica, etc.; debe reunir condiciones especiales para que

pueda adaptarse a todas las exigencias de una actividad compleja, es decir, debe servir para las sesiones, para reuniones sociales, para biblioteca, etc. Para construir un edificio de graciosa apariencia y que reúna las condiciones antes apuntadas se precisa mucho dinero.

Nuestra Iglesia nos prometió una contribución generosa: 2,500 pesos o/u. Además, nuestra Iglesia da el terreno necesario para el edificio. Con todo esto, la Iglesia demuestra, de una manera muy elocuente, la importancia que da a la obra en favor de la juventud. Ella comprende que si bien los jóvenes necesitan de la Iglesia, la Iglesia necesita de ellos para vivir. Los jóvenes son su porvenir. Si hoy los conquistamos para el bien, el porvenir está asegurado para el bien.

Agradecemos sentidamente la contribución generosa, pero, al mismo tiempo, recordamos a todos que esa contribución nos es dada a condición que hallemos nosotros un mínimo de 1,500 pesos o/u. Para la realización de nuestros proyectos necesitamos una suma superior a la indicada, pues todos conocen el precio elevado de los materiales de construcción y de la mano de obra que reclama toda construcción. Por eso hemos resuelto dirigirnos a todas las personas de buena voluntad para que nos ayuden con su contribución en dinero o en la forma que mejor les parezca.

En nombre de nuestra juventud,

que queremos sana, fuerte y entusiasta, pedimos a todos su contribución, seguros de que nuestro pedido será atendido por todos los que aman a la juventud.

Saludamos a usted muy cordialmente. La Comisión Directiva. — *Ernesto Tron*, Presidente; *Emilio Roland*, Vicepresidente; *Adolfo Peyronel*, Secretario; *Juana Roland*, Prosecretaria; *Ernesta Peyronel*, Tesorera; *Daniel Davyt*, Bibliotecario.

RIACHUELO. — El 2 de julio presidió el culto en ésta, el señor pastor Ernesto Tron. La asistencia al culto fué bastante buena a pesar del mal tiempo; la Unión Evangélica que dirige la señorita Nimmo envió una numerosa delegación a este acto.

—Es de lamentar que valdenses tengan sus casas de negocio abiertas durante el domingo!!

COLONIA. — El señor E. Tron visita la Unión Evangélica y dirige un culto en la noche del sábado 1.º de julio. En la mañana del domingo preside la Escuela Dominical, a la cual asisten muchos adultos. La señorita Nimmo dirige asimismo una clase de catecúmenos, de acuerdo con el catecismo valdense.

—El fin que se propusieron los organizadores de la Unión Evangélica a cuya cabeza figura la benemérita familia de Nimmo, no se concreta a la celebración de cultos que mantengan vivo y en plena producción el espíritu cristiano de aquéllos que lo son porque sus padres lo son o porque el ambiente

es propicio, sino que extendiendo sus miras más allá *ha evangelizado* la mayor cantidad de almas jóvenes en su casi totalidad.

Para llegar a ese fin, se ha creído necesario incluir en su programa las fiestas y sesiones que a continuación se detallan: 1.º Domingo del mes: Sesión de la Comisión Directiva: En ella se determinó: 1.º Reunión social con fuegos y diversiones y luego culto dirigido por personas traídas al efecto. 2.º Reunión semejante a la anterior, que se realiza en la noche de los sábados, con juegos de salón. 3.º Culto dirigido por los socios de la Unión.

Aparte de esto se celebra en la mañana del domingo la escuela dominical, que fué el fundamento de la Sociedad.

MONTEVIDEO. — Héllase en ésta, desde varios meses, el joven Héctor Gonnet, el cual está empleado en la Asociación Cristiana de Jóvenes. El señor Gonnet será, con el tiempo, un secretario de Asociaciones Cristianas. Nos alegramos mucho de la decisión de este joven amigo, quien tiene muchas condiciones para realizar en el futuro una gran obra entre la juventud.

ECOS DE LA ARGENTINA

(Apuntes de viaje)

COLONIA "SAN GUSTAVO" — Había visitado ya una vez el grupo valdense de San Gustavo, en octubre de 1921, pero no tuve entonces

oportunidad de conocerlo íntimamente como en esta mi última visita.

La primera impresión que recibí al llegar a Colonia San Gustavo, fué muy grata, pues todos allí me hablaron en francés, como si estuviéramos en los Valles. Está demás decir que se ha conservado también el "patois", y esto no es para mí el menor atractivo de aquella hermosa Colonia. El francés es el idioma preferido en los cultos de familia, teniendo un íntimo regocijo, el primer domingo de cada mes, en que el venerable hermano Timoteo Garnier dirige el culto en la capilla, hablando como si fuera al Villar. El primer domingo ha sido reservado para la predicación en francés, mientras en los otros, la predicación se hace en lengua castellana. Si el francés se ha mantenido y sigue siendo tan familiar en el grupo de San Gustavo, es gracias a la benéfica influencia ejercida por la señora María Cairus, de Juan Barolín, ex discípula del "Pensionnat" de Torre Pellice y ferviente partidaria de la conservación de ese idioma, considerado como un elemento de cultura indispensable para nuestro pueblo. Esa hermana merece, por cierto, toda nuestra simpatía por tan loable esfuerzo, y nos gustaría que hubiese muchas otras personas como la señora Cairus en nuestras colonias sudamericanas. Hacemos votos para que Dios conserve por muchos años a nuestra hermana (la cual va a someterse, en estos días, a una operación algo delicada), lo mismo que a su esposo, quien ha si-

do el fundador de la pequeña, pero muy próspera, Colonia de "San Gustavo".

Mas, los valdenses de esa minúscula colonia enterreriana, no han conservado solamente los idiomas de sus padres, sino también su fe sencilla y pura en el Evangelio de Jesucristo. La Biblia, ese Libro de nuestro pueblo, es leído y meditado por los valdenses de San Gustavo, más que por cualquier otro, y podemos afirmar, sin exageración, que hay pocos que conozcan las Sagradas Escrituras a la par de ellos. Todos los sábados, a las veinte horas, hay estudio bíblico, y todos pueden tomar parte en él, libremente, hablando sobre el capítulo (o perícope) fijado de antemano. Cuando pasé, estaban estudiando el libro de los Proverbios. Pero si la palabra es libre para todos, el que dirige casi siempre esos estudios es el hermano Juan Esteban Barolín, un hombre que conoce su Biblia como hay pocos y "medita en ella de día y de noche". La influencia religiosa de ese "verdadero hermano en el Señor" ha sido grande en la Colonia de San Gustavo, y sigue siéndolo. Es un modelo de predicador laico, uno de los que sienten la necesidad de profundizar y escudriñar siempre más la palabra de Dios, para comunicarla después a los hermanos menos adelantados en los caminos de la fe y la piedad. Los que gozan del privilegio de poder asistir a los cultos presididos por el señor Barolín (y el domingo, a las quince horas, es casi siempre él quien los dirige en la Capilla), me han

dicho que salen de allí "alimentados espiritualmente por una semana", por sus sermones tan ricos de sustancia bíblica. "La Biblia explicada por la Biblia": he aquí el único principio hermenéutico seguido por el señor Barolín, pero ese principio es el mejor de todos y es plenamente suficiente por sí mismo. Nos hemos permitido hablar aquí de ese hermano, no ya para enaltecer su nombre, sino únicamente para incitar a otros a seguir tan noble ejemplo. Además de las personas mencionadas, señalaremos todavía al hermano David Garnier, quien dirige, con mucho cariño, la Escuela Dominical, y prepara a los jóvenes catecúmenos que serán recibidos en la Iglesia el año próximo, con motivo de la visita del pastor que será delegado por nuestra Comisión de Distrito. El señor Garnier ha sido alumno de nuestro Gimnasio de Torre Pellice, y es un elemento precioso en el seno de aquella Colonia. El sabe muy bien que en la viña del Señor hay trabajo para todos, y es por eso que no escatima sus esfuerzos para El.

En San Gustavo el culto de familia es observado en todas las casas, y los cultos públicos son muy concurridos. Tenemos allí, un grupo de verdaderos hermanos, un oasis en el desierto, y bueno ha sido para mí poder pasar unos días en una tan preciosa comunión fraternal. Allí, un pastor *recibe* al mismo tiempo que *da*, no sucede lo mismo en todas partes. ¡Lejos de ello! En San Gustavo, yo he recibido "algo" y este es el mejor

elogio que pueda hacer de nuestros hermanos de aquella Colonia. Ese grupo, tan compacto espiritualmente, me hace pensar frecuentemente en la Iglesia primitiva. Pero en realidad no está exento de defectos. No, los hay; pero éstos son tan insignificantes, que no vale, de veras, la pena de mencionarlos. Cuando hay verdadera vida religiosa, las cuestiones doctrinales pasan a segunda línea, y es lo que sucede en San Gustavo, donde todos están unidos, en el mismo espíritu, por el vínculo del Amor.

Y es así como la influencia de esa Colonia es tan grande dentro y fuera. Los vecinos de aquella localidad y los hombres de negocio de La Paz aprecian muchísimo a los valdenses, y los nombres de Barolín, Garnier, Bert, etc., son para ellos garantía suficiente de honestidad y rectitud.

Uno de los rasgos que más caracteriza a los valdenses de San Gustavo es su esforzado empeño en vivir separados del mundo y sus tentaciones, para no perder sus costumbres puras y sencillas, que valen mucho más que la plata y el oro. Y tienen perfecta razón, porque mezclarnos, es perder nuestra fisonomía moral y religiosa, y una vez perdida no tendríamos más ninguna razón de ser. La mundanidad es el germen de nuestra ruina... Para no confundirse con los demás, nuestros hermanos de San Gustavo dan a sus niños una instrucción por separado en el salón de cultos, bajo la dirección de una maestra valdense, y luchan con

las autoridades escolares, que ponen trabas y quisieran cerrar dicha escuela; en ella se enseña el francés y la Biblia. Los jóvenes no se mezclan con los demás en sus diversiones malsanas (bailes, carreras, etc.) y las señoritas llevan trajes sencillos y no se echan polvos en la cara, como acostumbran hacer muchas señoras y niñas de otras colonias, olvidando que, al hacer eso, no sólo pisotean los preceptos bíblicos acerca del decoro que conviene a una mujer evangélica, sino que corren el riesgo de ser confundidas con las mujeres de mala vida. Los bailes, públicos o familiares, son desconocidos aquí, y a pesar de ello las señoritas encuentran cómo casarse, lo mismo que en otras partes (parece extraño, ¿verdad?), pero, con esta diferencia esencial: que ellas (que nunca han bailado) constituirán un hogar verdaderamente cristiano, mientras las otras (las bailarinas) llevarán consigo el germen fatal de la mundanidad, que comunicarán a sus hijos...

Otro rasgo que distingue a los valdenses de San Gustavo es su gran liberalidad cristiana. Han sido, es verdad, muy bendecidos materialmente, y casi todos se hallan en una buena posición social. Pero hay muchos valdenses que han recibido aún más que los de San Gustavo, y que, no obstante, están muy lejos de imitarles en su generosidad. Envían regularmente sus donativos para el sostén de nuestras obras hospitalarias de Italia, y cuando algún hermano va a visi-

tarlos, le costean siempre todos sus gastos de viaje, y le dan algo más todavía.

En fin, los valdenses de San Gustavo merecen un elogio especial porque aman el periódico de nuestras colonias, y lo he encontrado en todos los hogares que visité, alguna vez junto a otros periódicos evangélicos, como "El Cruzado" o "El Estandarte Evangélico". Leer buenos periódicos religiosos, y selecta literatura evangélica, he aquí una costumbre que merece ser imitada.

Durante casi todos los días que estuve en San Gustavo el tiempo se mantuvo lluvioso y húmedo, pero, gracias a la abnegación del señor David Garnier que me acompañó continuamente, en el sulky o a caballo, pude visitar todas las familias y presidir algunos cultos en la Capilla local. El último domingo del mes de junio celebróse la Santa Cena, y dos niños fueron presentados al bautismo.

Antes de cerrar estas líneas, siento el deber de agradecer a todos los hermanos de San Gustavo su fraternal acogida, y, al mismo tiempo, pido a Dios que siga bendiciéndoles como hasta el presente, de manera que puedan ser siempre más, una luz benéfica que resplandezca en medio de las tinieblas de la ignorancia y del error.

Es el voto más ardiente de

Lévy Tron,
Pastor.

COLONIA BELGRANO. — "La resc-
lución tomada por los ancianos Pe-

dro Gaydou, Miguel Costantino y Francisco Poet, aminora en parte el vacío dejado por la ausencia del pastor. Estos señores se han puesto de acuerdo para que el local de cultos no permanezca cerrado y por turno dirigen cultos. Quizás debido a que los trabajos de la siembra hayan impedido a nuestros colonos la asistencia a los cultos, éstos se han visto poco concurridos, pero es de esperar que en adelante la concurrencia sea más numerosa, sirviendo esto de estímulo a los que hacen lo posible para que el abandono en que se halla esta congregación no sea tan sentido.

A principios de junio hemos tenido la grata visita del pastor Lévy Tron, quien dirigió dos cultos, con celebración de Santa Cena; ambos fueron muy concurridos.

El pastor Tron, gracias a la amabilidad del señor Miguel Costantino, quien le cedió su automóvil, pudo efectuar numerosas visitas, celebrando varias reuniones, con buena asistencia.

El último domingo de su estada entre nosotros, en presencia de un regular número de jóvenes de ambos sexos, el pastor Tron disertó largamente sobre la utilidad de las "Uniones Cristianas" y la necesidad de fundar una en Colonia Belgrano. De este importante asunto quedó encargada una Comisión provisoria nombrada entre la juventud.

El pastor Tron, después de visitar los grupos de San Jorge, San

Carlos, Gessler y otros, siguió viaje hacia el Norte. Agradecemos al señor Tron su buena visita y hacemos votos para que haya tenido éxito en su largo viaje.

—La Escuela Dominical sigue funcionando con regularidad y con buena asistencia de niños.

Se está hablando de la realización de algún pic-nic con el fin de interesar y atraer a los niños, pues hay un buen número que pudiendo asistir no lo hacen.

—Aprovechóse la presencia del pastor Tron para proceder a la elección de dos miembros del Consistorio, en reemplazo de los señores Pedro Gaydou y Emilio Mangiaut, cuyos períodos habían terminado.

La mayoría se inclinaba hacia la reelección de ambos, lo que motivó que el último de los nombrados declarara la imposibilidad de aceptar nuevamente tal cargo, debido a un triste asunto de familia. Procedióse a las elecciones, resultando electos, sobre un total de 26 votantes, los señores Pedro Gaydou y Santiago Rond, con 23 y 21 votos, respectivamente. Desde estas líneas vayan nuestras felicitaciones a los nuevos miembros y nuestros votos para que con tino y eficacia dirijan los asuntos que les están encomendados.

Fallecimiento. — A la temprana edad de 39 años y tras una dolencia penosa y prolongada, ha partido para una patria mejor, la señora Elena C. de Mangiaut. Este sentido fallecimiento enluta a numerosas familias de esta congregación.

Un cortejo muy numeroso acompañó los restos mortales, evidenciando así las simpatías que la extinta había sabido captarse. El servicio religioso estuvo a cargo del señor Antonio Selle, venido ex profeso del Rosario.

A la familia affigida por tan irreparable pérdida, enviamos nuestro profundo y sincero sentimiento.

VILLA ALBA. — El 24 del corriente falleció la señora Nina Peyrot de Pavarín, a la edad de 26 años. Fué sepultada el 25, en el cementerio de Villa Alba; el venerable anciano don Benjamín Long presidió esta ceremonia. Presentamos a los affigidos deudos la expresión de nuestra simpatía cristiana.

... fué elevado a la vista de todos ellos...
(Hechos, 1 v. 9)

Toda la vida de Cristo sobre la tierra había sido un descenso; su regreso hacia el Padre se manifestó a los ojos de los hombres como una Ascensión.

Después de haber bajado los escalones de la escalera de Jacob, él los volvió a subir de nuevo para hallar para siempre su obra de redención terminada, la morada de gloria.

Esta fiesta de la Ascensión tiene varias cosas que decirnos; nos dice, desde luego: vivir es subir.

Se vive según se aproxima uno a Dios, objeto y término de nuestra ascensión. Hay, pues, en la vida, una ascensión diaria, una ascensión sin fin. Y para eso pon, en

primer lugar, tu pie en la escalera que une la tierra con el cielo. En este caso, la escalera tiene como término de ascensión: Dios. Únete, pues, a El; es la sola manera para ti también de escalar las otras cúspides.

Que de toda tu vida se pueda decir: Ha sido una ascensión mientras esperaba la hora de la elevación final, en la gloria!

(Traducido por E. A. U.)

CULTIVANDO LA BONDAD

Alguien ha dicho: “Si en la escuela hay un niño que tiene un pie torcido, no le hagáis ver que lo habéis notado. Si hay un niño pobre, con la ropa remendada, no habléis de sus remiendos para que él lo sienta. Si hay un niño cojo, dadle en el juego una parte en la cual no tenga que correr. Si hay un niño hambriento, dadle de vuestra comida. Si hay uno que es cabeza dura, ayudadle a aprender sus lecciones. Si hay uno inteligente, no le envidiéis; pues si un niño tiene orgullo de sus talentos y otro le tiene envidia, se producen dos

grandes errores, y no por eso habrá más inteligencia. Si un muchacho más grande o más fuerte os ha injuriado, y se entristece por eso, perdonadle y pedid al maestro que no le castigue. Es mucho mejor tener un corazón bondadoso, que un puño fuerte para pelear.”

MIENTRAS LA MUERTE LLEGA...

Ten valor

Lleva el pesado fardo de la vida enérgicamente; no te pares a pensar en si el tuyo es más pesado que el de los demás; no te figures que han de faltarte fuerzas.

Trabaja con tesón; adquiere voluntad firme, y el peso disminuirá.

Sé tú como esos valientes que saben marchar sin vacilaciones por los ásperos caminos del mundo, llevando como reflejada en los ojos la alegría de una esperanza, y en los labios una canción animadora.

Hay quienes, mientras la muerte llega, van tan decididos y contentos con su fardo, que, al contemplarlos, nos parece que llevan con regocijada alegría un tesoro inestimable.—*Rafael Ruiz López.*

SE VENDE en Colonia Valdense la propiedad de Eduviges G. Geloso, antes viuda Archetti. Tiene casa habitación de material, con sótano y otras mejoras.

Por informes dirigirse a Eduviges G. Geloso.

CAMINO MALDONADO
CAPILLA GARCIA - MONTEVIDEO

PETRONA BIDEGARAY — Profesora de Corte y Confección, egresada de la Academia Ballestrino. Ofrece sus servicios.—Antigua *Casa Griot*, COLONIA VALDENSE.

A LOS SUSCRIPTORES.— Se ruega a los señores suscriptores y avisadores de **MENSAJERO VALDENSE** que se encuentren atrasados en el pago, quieran regularizarlo. Al mismo tiempo, nos permitimos recordarles que la suscripción se paga por **ADELANTADO.**—**LA ADMINISTRACION.**

VENDO a 15 centésimos c/u. injertos de durazneros y a 8 centésimos plantas de carozos. Todo de calidades especiales. Dirigirse a Esteban Benech (hijo). COLONIA VALDENSE.

VICTORINA BERTON MALAN. — Sombreros, confecciones y bordados a máquina. COLONIA VALDENSE.

DISPONIBLE

FARMACIA "NUEVA HELVECIA"

DE EMMA A. JOURDAN Farmacéutica

Surtido completo en drogas y productos químicos. — Está atendida personalmente por su propietaria.—**NUEVA HELVECIA.**

CASA FRIDOLIN WIRTH

EN LOS RAMOS DE
**FERRETERÍA, LIBRERÍA, BAZAR,
ALMACÉN Y JUGUETERÍA
PINTURAS Y VIDRIOS**

Especialidad en **LIBRERÍA** y artículos de **COLEGIO**
en general

La casa trae con prontitud cualquier artículo que se le pida,
cobrando una pequeña comisión

Es la casa que se impone por sus precios módicos

COLONIA SUIZA.

Teléfono 12 A.

El Cuartel Regional del Ejército de Salvación, Calle Ituzaingó 1522, dispone de piezas amuebladas en el «Hogar de Marineros», para familias o personas solas, cobrando sólo 1.50 por día por persona; se ofrece para visitar a los enfermos que se asisten en los Hospitales y enviar noticias a las familias que lo soliciten; así como esperar en la Estación Central, *en uniforme*, a todos los que lo pidan. — Mayor D. E. THOMAS.

HOTEL AMERICA

DE

— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

DISPONIBLE

OFREZCO EN VENTA: Durazneros, Damascos y Ciruelos. Son todas variedades prolijamente seleccionadas. — Juan P. Malan (hijo).

UNA BUENA OPORTUNIDAD

El señor Attilio Comune, de San Guillermo F. C. C. A. (Provincia de Santa Fe) tiene dos mil hectáreas de campo especial para la cría y engorde de ganado y busca un socio con capital para explotar su propiedad. Tiene que ser persona formal y se prefiere evangélico con instrucción. Dirigirse por carta o personalmente a la dirección indicada. 3pbs.

SE NECESITA un quesero para trabajar en sociedad. ¡Oportunidad espléndida! Por informes, dirigirse a **JUAN SALOMÓN** Rosario Tala Entre Ríos (República Argentina)

“LA PALMA”

Recibió el espléndido surtido de Invierno que vende con grandes rebajas de precios.

LIQUIDA CANTIDAD DE SALDOS Y RESTOS

NUEVA HELVECIA

OJO INDUSTRIALES

CALDERAS Y MOTORES A VAPOR se venden en perfecto estado a precio de ocasión, 1 Caldera fija marca Wolf de 30 H. P. con su Chimenea de hierro de 28 metros largo, y con su correspondiente Motor de 23 H. P. nominales. Otra de 20 H. P. Norte-americana Tubular con un motor Marchal de 6 H. P. nominales.

*Para tratar con J. FREY, Colonia Suiza o
R. BREUSS, Calle Sierra 2273 - Montevideo*

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

CASA CENTRAL EN MONTEVIDEO: Calle Zabala esq. Cerrito

Capital autorizado	\$ 25.000.000,00
» integrado	» 18.683.340,24

Cinco Agencias distribuidas en la ciudad de Montevideo y 34 sucursales en el interior de la República.

